



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

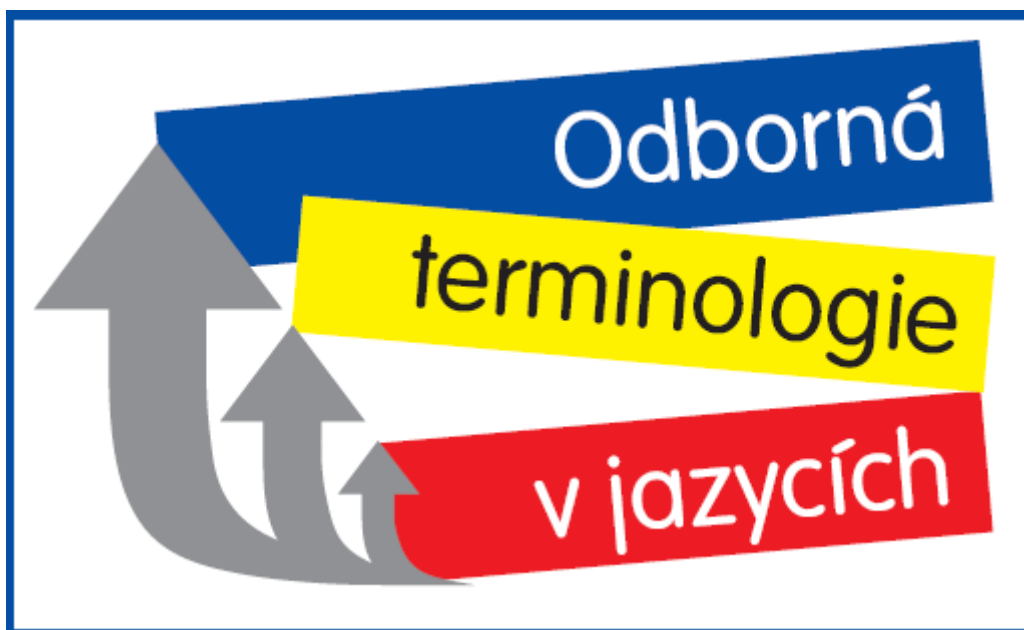


OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Začlenění odborné terminologie do výuky cizích jazyků

Registrační číslo projektu: CZ 1.07 / 1.1.03 / 03.0044



METODICKÝ POSTUP PRO ŽÁKY



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Obsah

Úvod	3
1. Cíle projektu	4
2. Aktéři výuky – popis klíčové aktivity	5
2.1 Učitelé odborného výcviku.....	5
2.2 Učitelé cizích jazyků	7
2.3 Žáci	9
3. Realizace klíčových aktivit	10
3.1 Příprava jazykové výuky (před hodinou cizího jazyka)	11
KROK 1. učitel odborného výcviku společně s žáky během týdne odborného výcviku	11
KROK 2. učitel odborného výcviku společně s žáky na konci týdne odborného výcviku	11
KROK 3. vedoucí učitel odborného výcviku	12
KROK 4. učitel jazyků v roli odborného poradce.....	12
KROK 5. učitel cizího jazyka (překlad slovíček a vět).....	12
KROK 6. učitel cizího jazyka (vlození slovíček a vět do eLearningového aplikace, tvorba cvičení v eLearningové aplikaci).....	13
KROK 7. dabing – ozvučení jednotlivých slovíček a vět	15
3.2 Realizace jazykové hodiny (při hodině cizího jazyka)	16
KROK 8. učitel cizího jazyka společně s žáky během týdne teoretické výuky. 16	
3.3 Následné procvičování (při hodině odborného výcviku)	16
KROK 9. učitel odborného výcviku společně s žáky během týdne odborného výcviku	16
KROK 10. Individuální procvičování - žáci	17
KROK 11. Vznik jedné lekce je dokončen.....	17
4. Hodnocení	17
5. Závěr	18
Příloha č.1 - Ukázka práce ve výukovém eLearningovém portálu pro podporu výuky cizích jazyků na SOU Plynárenské v Pardubicích.....	19



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Úvod

Tato metodika byla vytvořena jako podpůrný materiál pro potřeby žáků, kteří se vzdělávají v cizím jazyce (anglickém a německém) na Středním odborném učilišti plynárenském v Pardubicích. Jejím cílem je objasnit a sjednotit postupy práce používané v procesu zavádění odborné terminologie studovaného oboru v oblasti odborného výcviku do výuky cizích jazyků u žáků tříletých učebních oborů a čtyřletého studijního oboru vzdělávání:

- učebního oboru 36-52-H/01 Instalatér (I.); 1., 2. a 3. ročník
- učebního oboru 36-52-H/02 Mechanik plynových zařízení (M.); 1., 2. a 3. ročník
- učebního oboru 36-56-H/01 Kominík (K.); 1., a 2. ročník (3. ročník v době realizace projektu nebyl doposud naplněn z důvodu otevření oboru Kominík teprve ve školním roce 2010/2011)
- studijního oboru 39-41-L/002 Mechanik instalatérských a elektrotechnických zařízení budov (MIEZ.); 1., 2. a 3. ročník (4. ročník jsme z důvodu maturitních zkoušek do projektu nezařadili)

Metodika se zabývá výběrem lexikálních jednotek (slov z odborné terminologie), jejich překladem do daného cizího jazyka, způsoby jejich prezentace a procvičování v hodinách cizího jazyka, volbou kontextu a ověřováním jejich znalosti u žáků. Součástí metodiky je rovněž schéma spolupráce mezi učiteli cizího jazyka, učiteli odborného výcviku, metodika výuky jazyků, metodika odborného výcviku, případně ostatních pozic realizačního týmu projektu.

Tato metodika byla zpracována pro potřeby projektu „Začlenění odborné terminologie do výuky cizích jazyků“ realizovaného na SOU plynárenském v rámci operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost v letech 2010 - 2012.



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

1. Cíle projektu

Obecnými cíli projektu jsou:

- zvýšení kvality středního vzdělávání v Pardubickém kraji v oblasti středoškolského vzdělávání,
- možnost lepšího uplatnění absolventů tříletých učebních oborů a čtyřletého studijního oboru na trhu práce,
- motivace žáků k výuce cizího jazyka s využitím eLearningového prostředí,
- osvojování klíčových kompetencí univerzálně využitelných pro uplatnění na trhu práce a pro další vzdělávání,
- zvýšení konkurenceschopnosti školy.

Specifickými cíli jsou:

- zavedení odborné terminologie do výuky cizích jazyků ve vztahu pro uplatnění absolventů na trhu práce a lepšího začlenění cílové skupiny do společnosti,
- zvýšení motivace žáků k výuce cizího jazyka, využití nové metody výuky
- zvýšení kvality výuky cizích jazyků,
- posílení mezipředmětových vztahů mezi cizími jazyky a odborným výcvikem,
- inovace ŠVP v jazykové výuce,
- zvyšování jazykového povědomí daných oborů u učitelů odborného výcviku,
- zlepšování jazykové kompetence v oblasti odborné terminologie u učitelů cizích jazyků.

2. Aktéři výuky – popis klíčové aktivity

- Učitelé odborného výcviku (+ metodik odborného výcviku, učitel ICT)
- Učitelé cizích jazyků (+ metodik výuky jazyků, učitel ICT)
- Žáci

V následujících kapitolách je podrobně popsána role jednotlivých aktérů v procesu výuky a způsob spolupráce mezi nimi.

2.1 Učitelé odborného výcviku



Učitelé odborného výcviku, kteří budou po dobu realizace projektu „Začlenění odborné terminologie do výuky cizích jazyků“, pracovat s žáky ve všech ročnících učebních oborů a studijního oboru vzdělání zařazených do projektu, budou mít možnost pracovat s potřebnou ICT technikou a budou proškoleni v práci s touto technikou a softwarem. Budou mít také možnost přístupu k eLearningovému programu.

V průběhu 2. pololetí školního roku 2010/2011, v celém školním roce 2011/2012 a v následném období realizace projektu „Začlenění odborné



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

terminologie do výuky cizích jazyků“, budou na základě metodické příručky pro učitele spolupracovat s učiteli cizích jazyků na realizaci výuky odborné terminologie v hodinách odborného výcviku:

- učebního oboru 36-52-H/01 Instalatér (I.); 1., 2. a 3. ročník
- učebního oboru 36-52-H/02 Mechanik plynových zařízení (M.); 1., 2. a 3. ročník
- učebního oboru 36-56-H/01 Kominík (K.); 1., a 2. ročník (3. ročník v době realizace projektu nebyl doposud naplněn z důvodu otevření oboru Kominík teprve ve školním roce 2010/2011)
- studijního oboru 39-41-L/002 Mechanik instalatérských a elektrotechnických zařízení budov (MIEZ.); 1., 2. a 3. ročník (4. ročník jsme z důvodu maturitních zkoušek do projektu nezařadili)

Učitelé odborného výcviku budou úzce spolupracovat a pravidelně komunikovat s ostatními učiteli odborného výcviku, učiteli cizích jazyků, metodikem výuky jazyků a metodikem odborného výcviku a případně s dalšími osobami zapojenými do projektu (učitel ICT, vedoucí projektu, apod.), tak, aby byly splněny níže popsané postupy, formy práce a zajištěna kontinuita v jazykové přípravě žáků.

V období od začátku do konce realizace projektu „Začlenění odborné terminologie do výuky cizích jazyků“ budou poskytovat zpětnou vazbu autorům metodiky formou rozhovorů a e-mailů, v závěrečném období kompletnosti metodiky, odevzdá každý učitel odborného výcviku své individuální připomínky a návrhy na případné změny v metodice v písemné formě. Metodik výuky jazyků společně s metodikem odborného výcviku všechny připomínky a návrhy zváží a posoudí z hlediska zadání projektu a provedou případné změny v metodice. S nimi pak seznámí všechny aktéry projektu.

Na konci každého pololetí školního roku vyplní učitelé odborného výcviku hodnotící dotazník. Ve spolupráci s učiteli cizích jazyků zajistí vyplnění hodnotícího dotazníku žáky jednotlivých skupin zařazených do projektu. Vyplněné dotazníky předají metodikům projektu.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Na základě zkušeností získaných v rámci projektu provedou učitelé odborného výcviku v závěru projektu, ve spolupráci s metodikem výuky jazyků a metodikem odborného výcviku, pod vedením koordinátora ŠVP, patřičné změny v ŠVP daných oborů.

2.2 Učitelé cizích jazyků



Učitelé anglického a německého jazyka, kteří po dobu realizace projektu „Začlenění odborné terminologie do výuky cizích jazyků“ budou vyučovat cizí jazyk ve všech ročnících učebních oborů a studijního oboru vzdělání zařazených do projektu, budou vybaveni potřebnou ICT technikou a proškoleni v práci se zakoupenou technikou a softwarem.

Společně s učiteli odborného výcviku budou seznámeni s metodikou projektu prostřednictvím metodické příručky pro učitele a prezenčního školení.

Seznámí se s Metodickým postupem pro žáky. Následně budou žáky podrobně informovat o cílech projektu, jeho průběhu a jeho přínosech pro žáky. Metodický postup pro žáky v tištěné podobě předají žákům.



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Seznámí žáky se způsobem práce v eLearningovém prostředí. Naučí žáky pracovat s databází slovíček a vět. Vysvětlí žákům práci s jednotlivými druhy cvičení.

V průběhu 2. pololetí školního roku 2010/2011, v celém školním roce 2011/2012 a v následném období realizace projektu „Začlenění odborné terminologie do výuky cizích jazyků“, budou na základě metodické příručky pro učitele realizovat výuku odborné terminologie v hodinách cizího jazyka:

- učebního oboru 36-52-H/01 Instalatér (I.); 1., 2. a 3. ročník
- učebního oboru 36-52-H/02 Mechanik plynových zařízení (M.); 1., 2. a 3. ročník
- učebního oboru 36-56-H/01 Kominík (K.); 1., a 2. ročník (3. ročník v době realizace projektu nebyl doposud naplněn z důvodu otevření oboru Kominík teprve ve školním roce 2010/2011)
- studijního oboru 39-41-L/002 Mechanik instalatérských a elektrotechnických zařízení budov (MIEZ.); 1., 2. a 3. ročník (4. ročník jsme z důvodu maturitních zkoušek do projektu nezařadili)

Budou úzce spolupracovat a pravidelně komunikovat s učiteli odborného výcviku, s učitelem jazyků v roli odborného poradce (koordinace správnosti odborné terminologie a užití použitých slovíček a vět k překladu do cizího jazyka), s učitelem ICT a odborníky na eLearning, tak, aby byly splněny níže popsané postupy, formy práce a zajištěna kontinuita v jazykové přípravě žáků.

V období od začátku do konce realizace projektu „Začlenění odborné terminologie do výuky cizích jazyků“ budou poskytovat zpětnou vazbu autorům metodiky formou rozhovorů a e-mailů, na konci tohoto období odevzdá každý učitel své individuální připomínky a návrhy na případné změny v metodice v písemné formě. Metodik výuky jazyků společně s metodikem odborného výcviku všechny připomínky a návrhy zváží a posoudí z hlediska zadání projektu a provedou případné změny v metodice. S nimi pak seznámí všechny aktéry projektu.

Na konci každého pololetí školního roku vyplní učitelé cizích jazyků hodnotící dotazník. Ve spolupráci s učiteli odborného výcviku zajistí vyplnění

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

hodnotícího dotazníku žáky jednotlivých skupin zařazených do projektu. Vyplněné dotazníky předají metodikům projektu.

Na základě zkušeností získaných v rámci projektu provedou učitelé cizích jazyků v závěru projektu, ve spolupráci s metodikem výuky jazyků a metodikem odborného výcviku, pod vedením koordinátora ŠVP, patřičné změny v ŠVP daných oborů.

2.3 Žáci



Žáci budou aktivně zapojeni do procesu výběru slovní zásoby z oblasti odborné terminologie používané v daném týdnu odborného výcviku. Ve spolupráci s učitelem odborného výcviku vyberou na konci každého týdne 5 až 10 lexikálních jednotek (slov z odborné terminologie), které považují za důležité z hlediska jejich oboru. Dohodnou se na jednoduchých větách, ve kterých se slova vyskytují a které by chtěli umět sdělit v cizím jazyce. Tím dodají slovní zásobě reálný kontext.

V týdnu teoretické výuky si žáci v eLearningového prostředí, kde postupně bude vznikat databáze slovíček a vět, prostřednictvím cvičení vytvořených učiteli cizích jazyků za použití interaktivní tabule osvojí zvolenou slovní zásobu ve zvoleném kontextu, případně v kontextech dodaných učiteli.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

V následujícím týdnu odborného výcviku znovu zopakují danou slovní zásobu ve spolupráci s učitelem odborného výcviku. Na konci týdne vyberou dalších 5 až 10 lexikálních jednotek (slov z odborné terminologie), které považují za důležité z hlediska jejich oboru, a celý proces se opakuje.

Na konci každého pololetí žáci vyplní hodnotící dotazník a v jedné z posledních hodin příslušného jazyka absolvují závěrečný test, který vyhodnotí jejich znalosti v oblasti odborné terminologie v cizím jazyce.

Žáci budou mít přístup do eLearningového prostředí ke cvičením, databázi slovíček a vět tak, aby měli možnost individuálně si danou slovní zásobu procvičovat mimo vlastní výuku doma (či kdekoli tam, kde je přístup na internet) nebo v učebně výpočetní techniky v době konzultací.

3. Realizace klíčových aktivit

- TVORBA VÝUKOVÝCH MATERIÁLŮ
- VÝUKA APLIKOVANÝCH JAZYKŮ V PRAXI

KROK za KROKEM ...





evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

3.1 Příprava jazykové výuky (před hodinou cizího jazyka)

KROK 1. učitel odborného výcviku **společně s žáky** během týdne odborného výcviku

- Učitel odborného výcviku ve spolupráci s žáky shromáždí během pracovního týdne učivo, které si žáci osvojili v daném pracovním týdnu. V co nejvyšší míře k tomu využije odbornou terminologii osvojenou žáky v daném pracovním týdnu. Účelem je, aby si žáci uvědomili, co se naučili a dovedli o tom komunikovat v českém jazyce. Učitel odborného výcviku si tímto připraví podklady pro výběr slovní zásoby a reálného kontextu k překladu do cizího jazyka.

KROK 2. učitel odborného výcviku **společně s žáky** na konci týdne odborného výcviku

- Učitel odborného výcviku na konci pracovního týdne zahájí diskusi nad tím, které z osvojených výrazů by žáci mohli potřebovat k profesní komunikaci. K tomu, aby žáky motivoval, navodí např. situaci, kdy do firmy přijíždí pracovat spolupracovníci ze zahraničí, žáci jedou na brigádu do ciziny, potřebují porozumět cizojazyčnému návodu k použití stroje, nástroje nebo výrobku atd. Výsledkem této diskuze bude 5 až 10 zvolených lexikálních jednotek (slov z odborné terminologie). Příkladem takové lexikální jednotky jsou například:

podstatná jména - názvy nástrojů, strojů a jejich částí, materiálů, pomůcek atd. (např. obor Instalatér – kleště, nůžky, hořák, izolace, potrubí, měď, ventil. ..., obor Kominík - malta, zdivo, cihla, lešení, kouřovod, kladivo, komín, střecha ...)

slovesa - činnosti, děje, technologie (např. obor Mechanik plynových zařízení - svařit, brousit, změřit, ohýbat, soustružit ..., obor Kominík - míchat, zdít, seřídit, postavit, zatlouci...)



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

přídavná jména - označující vlastnosti materiálů, nástrojů, strojů (např. Instalatér – **plastové** potrubí, **plynový** hořák, **nosná** konstrukce, **tlaková** zkouška, **dilatační** spára ...,)

- Žáci dále uvedou každý výraz do reálného kontextu – krátké jednoduché věty. Zvolené výrazy a sestavené věty předá učitel odborného výcviku vedoucímu učiteli odborného výcviku.

KROK 3. vedoucí učitel odborného výcviku

- Vedoucí učitel odborného výcviku zajistí předání zvolených výrazů a sestavených vět příslušnému učiteli jazyků v roli odborného poradce (koordinace správnosti odborné terminologie a užití použitých slovíček a vět k překladu do cizího jazyka).

KROK 4. učitel jazyků v roli odborného poradce

- Učitel cizího jazyka v roli odborného poradce překontroluje správnost odborné terminologie a užití použitých slovíček a vět k překladu do cizího jazyka. Roztřídí jednotlivá slovíčka a věty podle jednotlivých kurzů pro anglický a německý jazyk (kurz je v podstatě skupina žáků v jedné jazykové třídě) a jednotlivých oborů a ročníků. Učitel jazyků v roli odborného poradce předá elektronickou formou v podobě tabulky roztříděná slovíčka a věty jednotlivým učitelům jazyka a to konkrétně 5 lexikálních jednotek (slov z odborné terminologie) ke každému kurzu.

KROK 5. učitel cizího jazyka (překlad slovíček a vět)

- Učitel cizího jazyka pořídí do začátku následujícího týdne teoretického vyučování překlad daných výrazů a vět podle jednotlivých kurzů do anglického nebo německého jazyka.
- K tomu, aby zajistil správnost překladu, využije internet, slovníky, konzultaci s ostatními učiteli cizích jazyků a učitele jazyků v roli odborného poradce.



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

- Překlad slovíček a vět v anglickém nebo německém jazyce pošle prostřednictvím vedoucího učitele odborného výcviku příslušnému učiteli odborného výcviku, aby se mohl připravit na procvičování slov v týdnu odborného výcviku. Pokud má učitel odborného výcviku ve své skupině žáky angličtináře i němčináře, obdrží překlad slovíček do obou jazyků.

KROK 6. učitel cizího jazyka (vlození slovíček a vět do eLearningového aplikace, tvorba cvičení v eLearningové aplikaci)

- Jakmile si je učitel cizího jazyka jist překladem odborné terminologie (5-ti slovíček a 5-ti vět v jedné lekci pro jeden kurz), vloží slovíčka a věty (český a cizojazyčný překlad) do eLearningové aplikace.
- Jakmile si je učitel cizího jazyka jist překladem, připraví pro žáky dostatek materiálů k prezentaci a procvičování daných slovíček a vět.

Příklady různých typů cvičení:

→ Pravdivé a nepravdivé výroky. (označí se pravdivost)

Aj: You can sweep the chimney with a hammer. Yes - No

Nj: Man kann den Schornstein mit einem Hammer putzen. Yes - No

→ Výběr z několika možností. (správné slovo se označí)

Aj: We use a hammer a burner a broom for welding.

Nj: Zum Schweiß brauchen wir einen Hammer einen Brenner einen Besen.

→ Doplňování slov do textu. (text v rámečku se bude doplňovat)

Aj: We use oxygen – flame.

Nj: Wir benutzen eine Sauerstoff – Flamme.



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

→ Doplňování slov do textu s výběrem. (správné slovo se označí)

Aj: In installation stuff belongs:

Nj: Zum Installationszubehör gehört:

a basin

Das Waschbecken

Pliers

Die Zange

Shoes

Die Schuhe

→ Přeházená písmena. (text v rámečku se bude doplňovat)

Aj: ippe – pipe

Nj: rhro – Rohr

→ Doplňování chybějících písmen. (text v rámečku se bude doplňovat)

Aj: p i p e .

Nj: R o h r .

→ Přřazování slov k obrázku .

Aj: Screw driver – pliers



Nj: r Schraubenzieher – e Zange

→ Kategorizace.

Aj: Materials – tools

Nj: Material – Werkzeug

Screw-driver

Schraubenzieher

Concrete

Beton

Iron

Eisen

Pliers

Zange

Wood

Holz



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

→ Vyhledávání a oprava chyb v textu. (text v rámečku se bude doplňovat)

Aj: He is carpenter.

Nj: Wir benutzen Sauerstoff – Acetylen Flamme.

→ Přeházený slovosled. (jednotlivá slova se seřadí do správného pořadí)

Aj: .

Nj: .

→ Křížovky.

→ Diktát.

→ Překlad z cizího jazyka do jazyka českého nebo naopak.

→ Další typy cvičení podle potřeb a možností.

- Vybraná cvičení vloží učitel cizího jazyku do eLearningové aplikace. V případě, že potřebuje pomoc při vkládání cvičení do eLearningové aplikace, kontaktuje metodika výuky jazyků nebo učitele ICT. V případě, že potřebuje vytvořit šablonu pro nový typ cvičení, kontaktuje odborníka na eLearning prostřednictvím metodika výuky jazyků.

KROK 7. dabing – ozvučení jednotlivých slovíček a vět

- V týdnu po odborném výcviku, po vložení slovíček a vět do eLearningové aplikace učitelem cizího jazyku, nadabují předem smluvené daběři jednotlivá slovíčka a věty a odborník na eLearning přiřadí ozvučení slovíček a vět ve zvukovém formátu (*.MP3) do databáze slovíček a vět jednotlivých kurzů a lekcí.



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

3.2 Realizace jazykové hodiny (při hodině cizího jazyka)

KROK 8. učitel cizího jazyka **společně s žáky** během týdne teoretické výuky

- Učitel cizího jazyka ve druhé části týdne teoretické výuky žákům prezentuje význam výrazů (sloviček a vět), jejich použití a jejich formu (psaní a výslovnost).
- Za využití interaktivní tabule v učebnách vybavených interaktivní technikou, učitel cizího jazyka procvičuje s žáky jednotlivá slovíčka a věty, která vznikla při hodinách odborného výcviku v předešlém týdnu. Dále učitel cizího jazyka procvičuje s žáky cvičení popsaná v předcházejícím 6. kroku.
- Na konci hodiny učitel shrne, co se žáci naučili a doporučí jim, jak si mají slovíčka a věty procvičovat i mimo výuku.
- Od druhého cyklu výuky bude, před prezentací a procvičováním nových sloviček a vět, zařazeno zopakování sloviček z předchozího cyklu, případně předchozích cyklů.

3.3 Následné procvičování (při hodině odborného výcviku)

KROK 9. učitel odborného výcviku **společně s žáky** během týdne odborného výcviku

- Na začátku týdne odborného výcviku následujícího po prezentaci nových sloviček a vět učitelem cizího jazyka žáci společně s učitelem odborného výcviku procvičují slovíčka předcházejícího týdne v obou jazycích. To vyžaduje připravenost učitele odborného výcviku (včasné obdržení přeložených sloviček a vět od učitelů cizího jazyka, předem si připraví formu procvičování).
- Vzhledem k tomu, že výslovnost daných slov v cizím jazyce může být obtížná, má každý učitel odborného výcviku, přístup do eLearningového



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

prostředí a možnost využít k nácvičku výslovnosti jeho ozvučených částí. Doporučuje se také, aby učitel odborného výcviku před počátkem týdne kontaktoval učitele cizího jazyka své skupiny (svých skupin) a zkonzultoval s ním výslovnost daných slovíček a vět.

KROK 10. Individuální procvičování - žáci

- Individuální procvičování probíhá on-line, prostřednictvím cvičení vložených do eLearningové aplikace. Výhodou je, že žáci k nim mají přístup i mimo školu. Mohou je opakovat kdykoli, kdekoli a opakovaně.

KROK 11. Vznik jedné lekce je dokončen

Celý cyklus vzniku jedné lekce je tímto uzavřen a začíná opět nová:

PŘÍPRAVA JAZYKOVÉ VÝUKY REALIZACE JAZYKOVÉ HODINY a NÁSLEDNÉ PROCVIČOVÁNÍ.

4. Hodnocení

- Znalost slovní zásoby a aktivitu žáků v procesu osvojování si slovní zásoby hodnotí učitel cizího jazyka. Hodnocení je zahrnuto do hodnocení z jím vyučovaného jazyka. Bude hodnocena jednak aktivita při práci s interaktivní tabulí v průběhu vlastní výuky, jednak úspěšnost v závěrečných testech na konci jednotlivých pololetí. V předposledním týdnu teoretické výuky každého pololetí proběhne v každé skupině opakování všech celků daného pololetí, v posledním týdnu proběhne závěrečný test. Žáci tak získají zpětnou vazbu, informaci o tom, nakolik odbornou terminologii studovaného oboru zvládli. Zároveň žáci vyplní dotazníky, jejichž prostřednictvím získají zpětnou vazbu učitelé cizího jazyka a odborného výcviku a vedení projektu.



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

5. Závěr

- Účelem této metodické příručky je usnadnit práci žákům, kteří se budou podílet na realizaci projektu „Začlenění odborné terminologie do výuky cizích jazyků“. Nemyslíme si, že tato podoba příručky je definitivní, a abychom dosáhli toho, že způsob práce popsaný v tomto materiálu bude motivující a přínosný pro všechny skupiny, kterých se dotýká, tj. učitele cizích jazyků, učitele odborné výchovy a především žáky, bude nutné provádět v metodice v průběhu práce v projektu úpravy na základě připomínek.

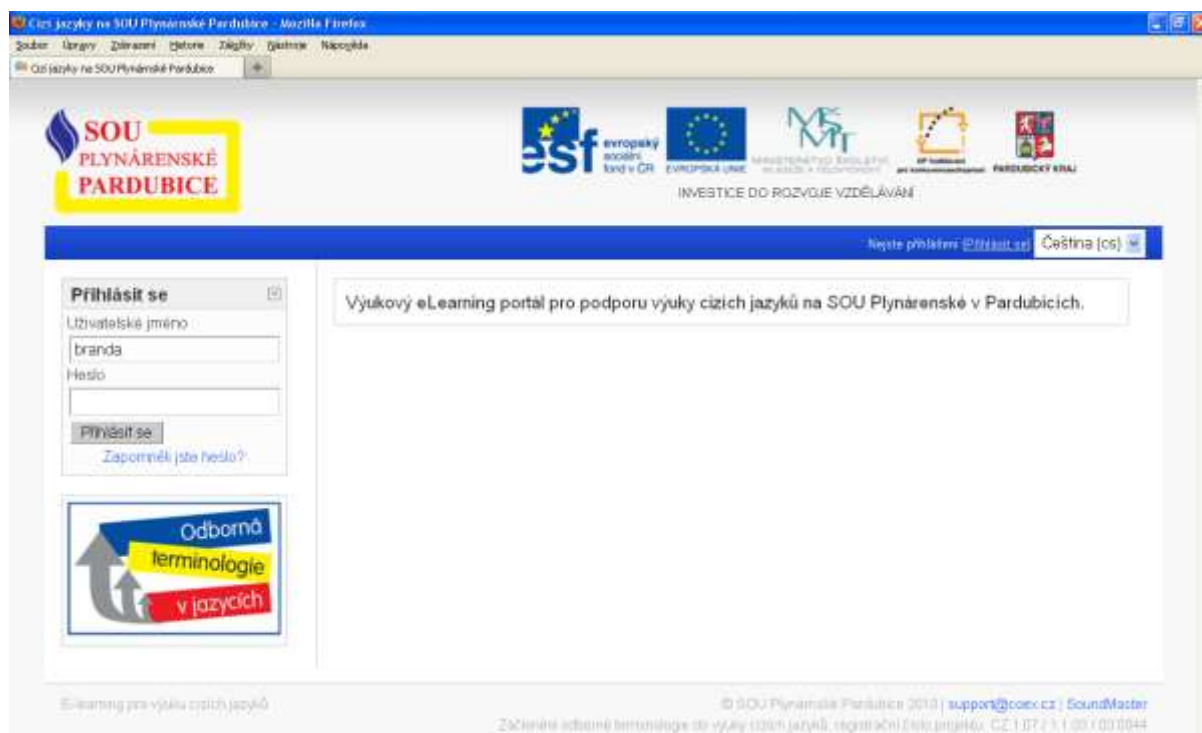
Všem zúčastněným přejeme při práci v tomto projektu mnoho úspěchů.

Tým metodiků

Ing. Jan BRANDA, Mgr. Martin Valenta

Příloha č.1 - Ukázka práce ve výukovém eLearningovém portálu pro podporu výuky cizích jazyků na SOU Plynárenské v Pardubicích.

- **Vstup do eLearningového portálu**
- Do příkazového řádku internetového prohlížeče zadejte adresu: <http://jazyky.sou-plynarenske.cz/> .
- Načte se vám okno viz. obrázek č.1.
- Do pole „**Uživatelské jméno**“ a „**Heslo**“ zadejte své přihlašovací údaje, které jste obdrželi od učitele ICT.

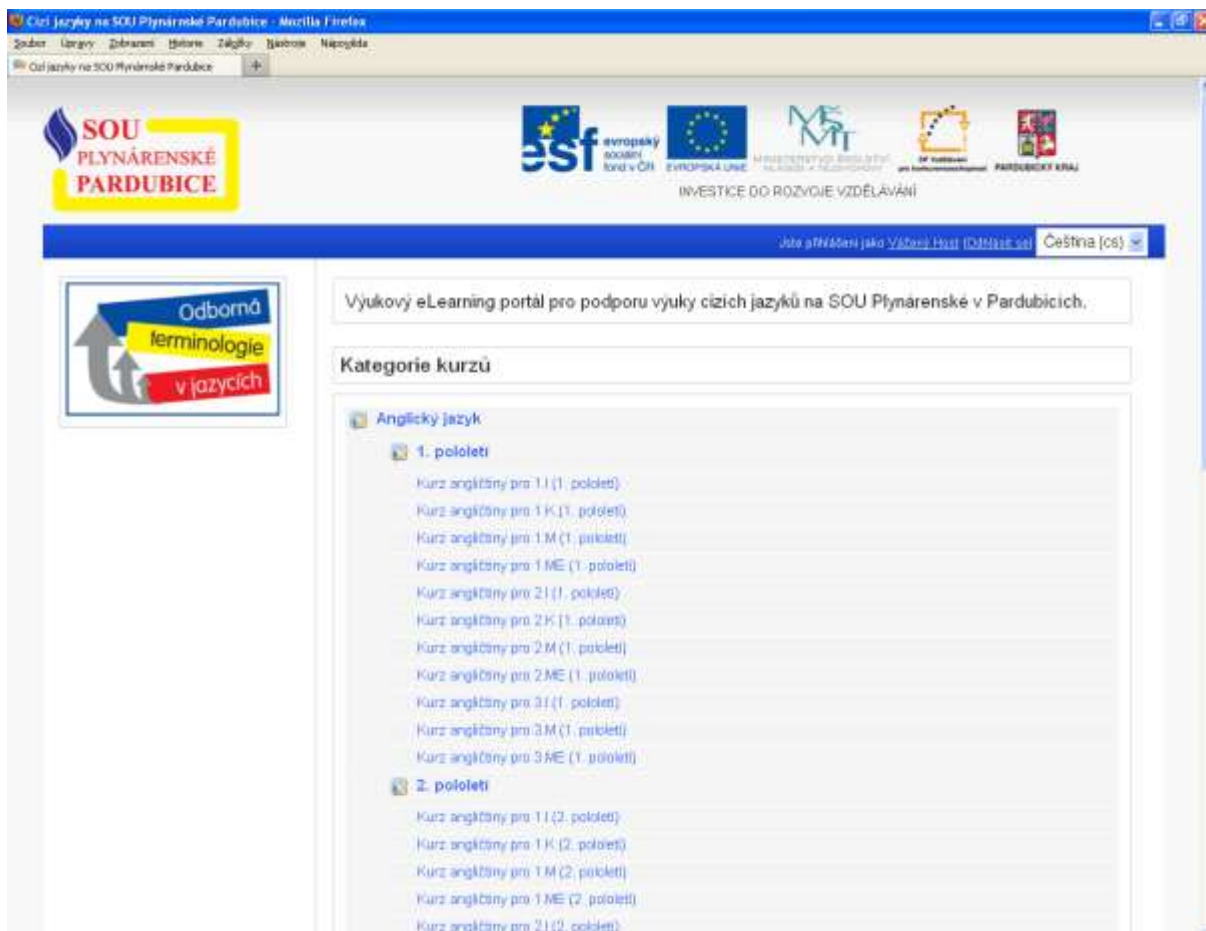


obrázek č.1

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

• Vstup do výběru Kategorie kurzů

- V internetovém prohlížeči se vám po zadání správných přihlašovacích údajů zobrazí okno viz. obrázek č.2.
- Kurzy jsou rozděleny podle cizího jazyka (Anglický jazyk, Německý jazyk)
 - Kurzy jsou rozděleny podle pololetí školního roku (2. pololetí; 1. pololetí).
 - Kurzy jsou rozděleny podle jednotlivých tříd v ročníku podle oboru vzdělávání (1. I, 1. K, 1. M, 1. ME atd.). Název kurzu je např. ve tvaru „Kurz angličtiny pro 1.I (2. pololetí), zkratka „AJ-1I-2poř“.
- Kliknutím na odkaz konkrétního kurzu vstoupíte do kurzu.



Obrázek č.2



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

• Vstup do konkrétního kurzu

- V internetovém prohlížeči se vám zobrazí okno viz. obrázek č.3.
- Uprostřed okna si můžete vybrat jednotlivou lekci, se kterou budete pracovat.
 - Lekce je rozdělena na databázi slovíček a vět (Unit 1 – slovíčka a věty).
 - Lekce je rozdělena na jednotlivá cvičení (Úloha na přiřazování slov, Úloha na přiřazování vět, atd.).
- Kliknutím na odkaz databáze slovíček a vět (Unit 1 – slovíčka a věty) vstoupíte do databáze slovíček a vět lekce č.1.

Obrázek č.3

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

- **Vstup do databáze slovíček a vět konkrétní lekce**

- V internetovém prohlížeči se vám zobrazí okno viz. obrázek č.4.
- Okno je rozděleno v horizontální rovině tak, že pod sebou je oblast slovíček a oblast vět, se kterou můžete pracovat.
 - Tabulka je rozdělena na sloupec Slovo česky – Překlad slova / Překlad věty – Soubor – jazyk – Poznámka – Akce.
 - Pokud kliknete na trojúhelník, spustí se animace – dabing slova či věty.
- Kliknutím na odkaz v horní navigační liště např. (Výuka cizích jazyků ► AJ-11-2pol ► Slovíčka a věty ► Unit 1- slovíčka a věty) na odkaz „**Slovíčka a věty**“, vstoupíte do výběru slovíček a vět všech lekcí daného kurzu.

obrázek č.4



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

• Vstup do výběru slovíček a vět všech lekcí daného kurzu

- V internetovém prohlížeči se vám zobrazí okno viz. obrázek č.5.
- V okně jsou „Slovička a věty“ rozdělena do tabulky číselně podle témat (lekci) a názvu lekce (Unit 1)
- Vyberte z názvu lekci, ve které chcete procházet nadabovaná slovíčka a věty a pracujte s databází slovíček a vět konkrétní lekce viz. obrázek č.4.

The screenshot shows a web browser window with the address bar displaying 'AJ-11-2pol: Slovička a věty - Mozilla Firefox'. The page header includes logos for 'SOU PLYNÁRENSKÉ PARDUBICE', 'esf evropský sociální fond v ČR', 'EVROPSKÁ UNIE', 'MŠMT MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ, MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY', and 'OP Vzdělávání pro konkurenceschopnost'. Below the header, there is a navigation bar with the text 'Výuka cizích jazyků ► AJ-11-2pol ► Slovička a věty'. The main content area is titled 'Slovička a věty' and contains a table with 10 rows, each representing a unit. The table has two columns: 'Téma' and 'Název'. The 'Název' column contains links to each unit.

Téma	Název
1	Unit 1 - slovička a věty
2	Unit 2 - slovička a věty
3	Unit 3 - slovička a věty
4	Unit 4 - slovička a věty
5	Unit 5 - slovička a věty
6	Unit 6 - slovička a věty
7	Unit 7 - slovička a věty
8	Unit 8 - slovička a věty
9	Unit 9 - slovička a věty
10	Unit 10 - slovička a věty

At the bottom of the page, there is a footer with the text: '© SOU Plynárenské Pardubice 2010 | support@cscei.cz | SoundMaster' and 'Zdravím vás online! Technologie do výuky cizích jazyků, registrační číslo projektu: CZ.1.07/1.1/00/03/0144'.

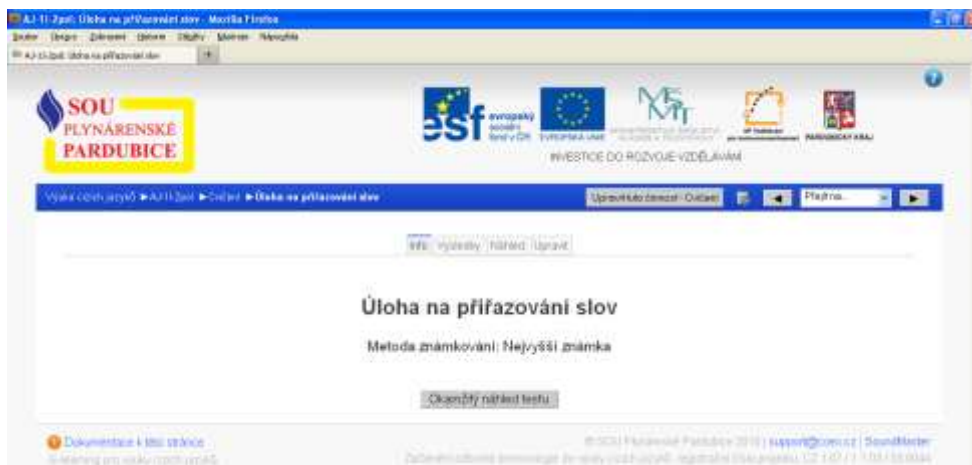
Obrázek č.5

- Kliknutím na odkaz v horní navigační liště např. (Výuka cizích jazyků ► AJ-11-2pol ► Slovička a věty) na odkaz „AJ-11-2pol“, vstoupíte zpět do kurzu, kde můžete opět pracovat s databází slovíček a vět a s cvičeními.
- Kliknutím na odkaz práce se cvičením viz obrázek č.3, vstoupíte do okna pro práci s cvičením.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

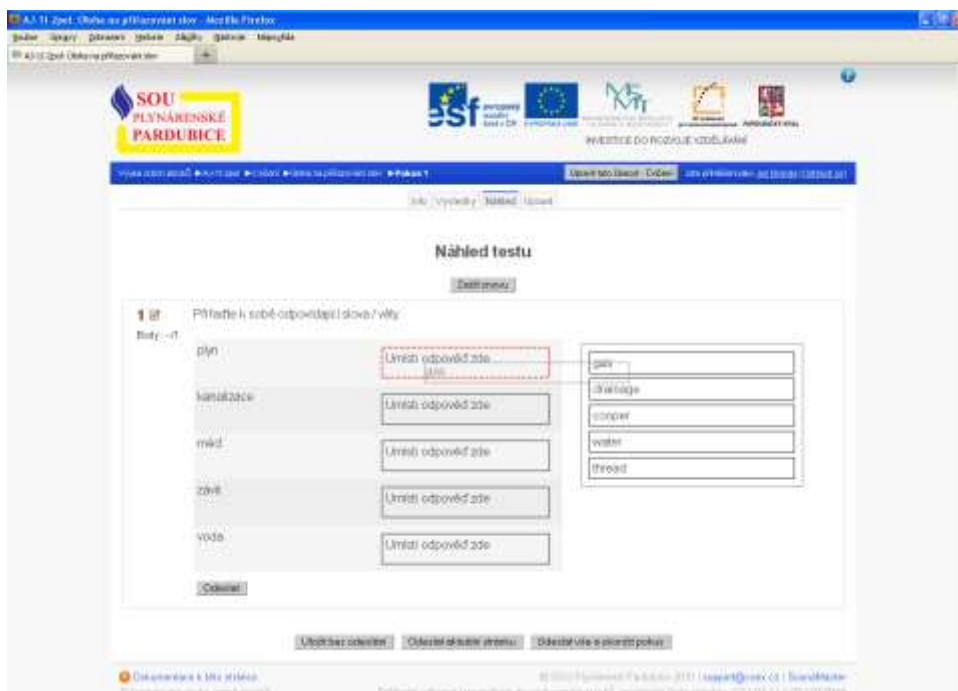
- **Vstup do okna pro práci s cvičením**

- V internetovém prohlížeči se vám zobrazí okno viz. obrázek č.6.
- V tomto okně klikněte na odkaz “**Pokus o zvládnutí testu**”, otevře se okno viz obrázek č.7.



obrázek č.6

- V okně je zpracované cvičení „**Úloha na přiřazování slov**“.
- Přetažením cizojazyčného slova do pole “**Umístit odpověď zde**”, vyberete správný překlad slova. Viz. obrázek č.7.



obrázek č.7



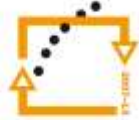
evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

- Po přetažení všech 5-ti slov, klikněte na odkaz „Odeslat“. Cvičení se vyhodnotí, viz obrázek č.8.



obrázek č.8

- Kliknutím na odkaz “Odeslat a ukončit pokus“, se otevře okno viz obrázek č.9.



obrázek č.9



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

- Můžete „**Začít další pokus**“ nebo kliknout na odkaz v horní navigační liště např. (Výuka cizích jazyků ► AJ-1I-2pol ► Cvičení) na odkaz „**Cvičení**“, vstoupíte zpět do kurzu, kde můžete pracovat s databází cvičení. Viz. obrázek č.10.

Sekce	Název	Pokusy
1	Úloha na přiřazování slov	
	Úloha na přiřazování vět	
	Úloha na skládání do správného pořadí slova	Pokusů: 1
	Úloha na skládání do správného pořadí věty	Pokusů: 1
2	Úloha na přiřazování slov	
	Úloha na přiřazování vět	
	Úloha na skládání do správného pořadí slova	
	Úloha na skládání do správného pořadí věty	
3	Úloha na přiřazování slov	
	Úloha na přiřazování vět	
	Úloha na skládání do správného pořadí slova	
	Úloha na skládání do správného pořadí věty	

Obrázek č.10

- Kliknutím na odkaz „**Názvu**“ cvičení pro jednotlivou „**Sekci**“ (Lekci) vstoupíte do okna pro práci s cvičením viz. obrázek č.11.

Úloha na přiřazování vět

Úloha na přiřazování vět

Metoda známkování: Nejvyšší známka

E-learning pro učiva cizích jazyků © SOU Plynárenské Pardubice 2010 | support@coex.cz | SoundMaster

Obrázek č.11

- V okně je zpracované cvičení „**Úloha na přiřazování vět**“.
- Přetažením cizojazyčné věty do pole „**Umístit odpověď zde**“, vyberete správný překlad slova. Viz. obrázek č.12.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ



Obrázek č.12

→ Po přetažení všech 5-ti vět, klikněte na odkaz „**Odeslat**“. Cvičení se vyhodnotí (v tomto případě jako „Nesprávná odpověď“), viz obrázek č.13.



Obrázek č. 13

- Kliknutím na odkaz **“Odeslat a ukončit pokus”**, se otevře okno viz obrázek č.14.



Obrázek č.14

- Můžete **„Začít další pokus“** nebo kliknout na odkaz v horní navigační liště např. (Výuka cizích jazyků ► AJ-1I-2pol ► Cvičení) na odkaz **„Cvičení“**, vstoupíte zpět do kurzu, kde můžete pracovat s databází cvičení. Viz. obrázek č.10.
- Horní navigační lišta slouží pro rychlou nabídku práce s eLearningovým portálem.

Toto byla ukázka prostředí MOODLE výukového eLearning portálu pro podporu výuky cizích jazyků na SOU Plynárenské v Pardubicích.